

Maori language and the education system

This is adapted and updated from a paper prepared by New Perspectives on Race (Inc.) , 1982

AN HISTORICAL OUTLINE

"The frustrations of being a Maori language teacher are essentially summed up in the feeling that the education system has invited you to be a mourner at the tangihanga of your culture, your language and yourself."

(Maiki Marks: Waitangi Tribunal Report on Te Reo Maori)

1816 The first mission school was set up by the Church Missionary Society (Anglican) in the Bay of Islands in 1816. The Wesleyans followed in 1822, and the Roman Catholics in 1838. The peak period of the mission schools was in the 1830s and 1840s.

The missionaries sought to convert Maori people to Christianity, and along with this to initiate them "in the customs and manners of civilised life" (Samuel Marsden, about 1820, quoted in Barrington and Beaglehole, p9). To this end, they learnt the Maori language, taught in Maori and translated the Bible into Maori (B & B, chapter 2).

1830 During the 1830s there was a rapid spread of literacy among Maori. Those who learnt to read and write (in Maori) at the mission schools passed their knowledge on to others, and set up their own schools for the purpose (B & B, p28) and "it seems possible, indeed likely, that by the middle of the nineteenth century a higher proportion of the Maori than of the settlers were literate in their own language" (Biggs, p73).

1844 Native Trust Ordinance: While Fitzroy was Governor, the NZ Legislative Council passed "An Ordinance for appointing a Board of Trustees for the Management of Property to be set apart for the Education and Advancement of the Native Race". The preamble reflects the thinking of the time: "Whereas the Native people of New Zealand are by natural endowment apt for the acquirement of the arts and habits of civilised life, and are capable of great moral and social advancement: And whereas large numbers of the said people are already desirous of being instructed in the English language and in English arts and usages: And whereas great disasters have fallen upon uncivilised nations on being brought into contact with colonists from the nations of Europe, and in undertaking the colonisation of New Zealand Her Majesty's Government have recognised the duty of endeavouring by all practicable means to avert the like disasters from the Native people of these Islands, which object may best be attained by assimilating as speedily as possible the habits and usages of the Native to those of the European population" etc.

However, section 28 stated that the Ordinance would not come into effect until gazetted: the next Governor, Grey, failed to gazette it (B & B, p40).

1847 Education Ordinance: This was passed by the NZ Legislative Council (and came into force) under Grey's governorship, to provide government support for mission schools, on condition that:

"In every school to be established or supported by public funds under the provisions of this Ordinance, religious education, industrial training and instruction in the English language shall form a necessary part of the system to be pursued therein" (section 3).

This marked the beginning of a system, which lasted until 1867, in which English was taught to Maoris as a foreign language, while the bulk of education was still conducted in Maori.

"The Maori and their teachers found out what everyone in such a situation finds out, that learning a foreign language is a long and difficult process, and particularly difficult in the absence of constant opportunity to hear the second language being spoken. In contrast to the ease with which the Maori had become literate in their own language, the teaching of English, spoken or written, met with little success" (Biggs, p74).

The system was soon under attack.

1853 Auckland school inspectors reported that it was "desirable that the English language should be made the vehicle of instruction exclusively in cases where it is fully understood, and, as far as can usefully be done, in all cases" (quoted in Biggs, p74).

1858 Native Schools Act: This Act provided for yearly government grants, for seven years, to Anglican, Wesleyan and Roman Catholic schools, on the basis of a yearly rate per scholar enrolled. Section 9 reads:

"Instructions in the English language and in the ordinary subjects of primary English education, and industrial training, shall form a necessary part of the system to be pursued in every school to be aided under this Act."

1862 Henry Taylor, Auckland Inspector of Native Schools, in a report to Parliament noted "some impediments to progress" in "carrying on the work of civilisation among the aboriginal Native race, through the medium of schools":

"The Native language itself is also another obstacle in the way of civilisation, so long as it exists there is a barrier to the free and unrestrained intercourse which ought to exist between the two races, it shuts out the less civilised portion of the population from the benefits

which intercourse with the more enlightened would confer. The school-room alone has power to break down this wall of partition between the two races. Too much attention cannot be devoted to this branch of Maori education. The Natives themselves are most anxious on this point. At present in common with many others who have inspected Native schools, I have to pronounce the teaching of English as almost a decided failure" (AJ HR, E-4, 1862, pp35-38).

1867 Native Schools Act: This Act marked the beginning of the policy of using English as the sole medium of instruction in schools of Maoris. Section 21 reads:

"No school shall receive any grant unless it is shown to the satisfaction of the Colonial Secretary by the report of the inspector or otherwise as the Colonial Secretary shall think fit that the English language and the ordinary subjects of primary English education are taught by a competent teacher and that the instruction is carried on in the English language as far as practicable provided always that it shall be lawful for the Colonial Secretary to contribute to the maintenance or salaries of such Native teachers as shall conduct Native schools in remote districts when it may be found impossible to provide English teachers."

The Act provided for the setting up of schools in Maori villages where "any considerable number of the male adult native inhabitants" requested it (section 5), and for government support on the condition that the Maori community provided at least an acre of land, half the cost of the buildings (school room and teacher's residence) and 25% of the teacher's salary (sections 8 and 9). The idea, which had been put forward by several inspectors of schools in the preceding years, was that Maori communities would be more likely to support schools which they had asked for and to which they had committed resources (Barrington, p2). Native schools subsidised under the Act were administered by the Native Affairs Department.

In moving the second reading of the Bill in the House of Representatives, J C Richmond stated that:

"...for a people in the position of the Maori race it was a first condition of their progress to put them in the way of learning the language of the inhabitants and Government of the Colony. The Bill proceeded on the principle of subsidising results. Payment was to be made upon the condition of certain progress being made. Up to the present time little had been done in this way. Money had been spent on Maori schools, but little had been done in teaching the Maoris the English language." and in seconding the motion, J O'Neill thought "it was a step in the right direction. Money had been spent on the Natives in teaching them their own native language instead of teaching them English."

A little later in the debate, H Carleton, a former Inspector of Native Schools, "meant to say that things had now come to pass that it was necessary either to exterminate the Natives or to civilise them. They could not go on fighting them any longer. Honourable members were now no doubt well up in the financial question, and all would, he was sure, agree that another serious war would not only cripple the Colony, but would actually break its back. The idea of exterminating the Natives could not for a moment be dreamed of in that House, and there was, therefore, no alternative but to vote for the measure then before the House...They could never civilise them through the medium of a language that was imperfect as a medium of thought. If they attempted it, failure was inevitable; and civilisation could only be eventually carried out by means of a perfect language" (NZ Parliamentary Debates, 1867, pp862-3).

1871 Native Schools Amendment Act: This dispensed with the requirement that Maori communities had to provide money for buildings and salaries, in order to make it easier to establish "Native" schools. Maori communities still had to provide the land for the schools and the governor could now require them to give land to school trusts as endowments, in lieu of money for buildings and salaries (section 5).

1876... There was some Maori support for the Native schools and the English-only policy 1877. A petition to Parliament of 337 Maoris asked that "there should not be a word of Maori allowed to be spoken in the school" (B & B, p116). The other petitions called for schools to be set up throughout the country (Barrington, p3). These petitioners clearly saw knowledge of English as a means of access to a share of power.

1870... However, movements which sought to retain Maori autonomy opposed the Native schools completely. The King Movement ran its own schools, conducted entirely in Maori, and had its own Minister of Education (Auckland Evening Star, 1 Feb 1878, quoted in B & B, p120). King Tawhiao (about 1880) told the Government to "cease surveying, cease selling, cease erecting schools" (B & B, p125). Te Kooti warned Maoris against the spiritual infection of the schools (1881 reference in Barrington, p6). In the 1900s and 1910s, Rua Kenana's followers kept their children away from the schools (B & B, p140). It was about 1920 before "Native" schools were established and regularly attended in all Maori districts.

1879 The Education Department was established (under the Education Act 1877) and took over the running of the Native schools.

1880 The Native Schools Code was a detailed set of "Rules and Regulations" for the conduct of Native schools. It included a syllabus which was completely British and which was similar to that for Board (Pakeha)

primary schools. Rule II.33 stated: "It is not necessary that teachers should, at the time of their appointment, be acquainted with the Maori tongue. In all cases English is to be used by the teacher when he is instructing the senior classes. In the junior classes the Maori language may be used for the purpose of making the children acquainted with the meanings of English words and sentences. The aim of the teacher, however, should be to dispense with the use of Maori as soon as possible."

Teachers in Native schools were to be graded on the basis of examinations (Rule IX). To be eligible for the top two gradings, teachers had to pass "New Zealand History, which included Maori traditions; indigenous productions and their uses; Maori customs". There was an examination in Maori language, but it was not essential to pass, or even to sit it. Referring to these policies allowing a limited role for Maori language, Ramsay writes that Pope, the Inspector of Native Schools, "worked very hard to translate these policies into practice but there is considerable doubt as to whether they were ever fully implemented. Teachers with a knowledge of the Maori language and culture were in short supply, and training for such programmes was non-existent. Where endeavours were made it is doubtful if the true meaning of Maori culture was appreciated by the teachers. The combination of these difficulties led to a rejection of Pope's emphasis by many of his teachers, and to continuation of the emphasis on the teaching of English language, and to attempts to rapidly assimilate the Maori to European norms" (Ramsay, p40).

1888 But Pope's concessions to Maori language and culture were minimal anyway. His goal remained complete assimilation of the Maori; in his annual report in 1888 he wrote: "The work of teaching the Maoris to speak, write and understand English is in importance second only to that of making them acquainted with European customs and ways of thinking, and so fitting them for becoming orderly and law-abiding citizens. Indeed, it might be maintained that the first-named of these operations is the more important, seeing that the knowledge of English ways can hardly be obtained by Natives unacquainted with the language. To teach the Natives English is therefore the *raison d'être* of Native schools. If they do this work well their existence is justified; if not, there can be little advantage in maintaining a separate order of schools for this purpose. The task is one of extreme difficulty for many reasons; the Maori language is so fundamentally different from the English that, to say nothing of hereditary aptitudes, the Maori, from the time that he begins to speak and think has his vocal organs and thinking faculties moulded in such a way that he could hardly be rendered more unfitted for speaking English and using it as an instrument of thought if his vernacular had been specially devised for that very

purpose... Masters of Native schools are constantly hampered by the difficulty caused by their pupils' training in the use of Maori being continued along with the training in English that they are receiving from their teachers" (AJ HR, 1888, E-2, p9).

1906 By 1906 it is clear that the use of Maori was completely excluded at many schools, both "Native" schools and Education Board schools. (Almost as many Maori pupils were now attending Board schools as were going to "Native" schools.) Bird, the Inspector of Native Schools at this time, endorsed this practice in his annual report:

"I should like to impress upon both teachers and committees the necessity for encouraging the children to talk English on the playground, and to see that this is done as much as possible. There are many schools in which this habit is regularly practised, and it is very encouraging to hear the young Maori children calling to one another in English as they chase each other about the playground.

"I may inform teachers that it has been alleged that an important distinction exists in this very respect between the Maori children attending a Board school and those attending one of our own Native schools - namely, that the former speak English in the playground, while the latter speak Maori. I hope that teachers will do their best to give this statement a practical denial, and to take every care to impress upon the children the necessity of practising outside school the lessons they learn within it" (AJ HR, E-2, 1906, pp11-12).

In the experience of several generations of Maori students, this "encouragement" was interpreted as a complete ban, enforced by corporal punishment, on the speaking of Maori at school, even in the playground. In Biggs' words, the "Education Department declares total war on the Maori language" (Biggs, p74).

1970s Even in the early 1970s, during the survey by the NZ Council for Educational Research of Maori usage, "in many rural areas, half or more of the adult informants interviewed, ...reported having been punished at school for speaking Maori" (Benton, p46).

1906 In the same 1906 report, in reference to examinations for Te Makarini scholarships for study at Te Aute College, Bird wrote: "I would again point out the difficulties with which boys have to contend in regard to what is defined in the regulations as "English". The three South Island candidates, though all of them Maori by birth, did not know the Maori language; this is a consummation devoutly to be wished. But it was a severe handicap to them, as their marks showed, when they found that they were called upon to translate Maori, for this meant that the candidates were asked to take a step backwards in their education" (p9).

1909 Partly as a result of "Native" schools being transferred one by one to Education Board control, once they were considered to have "reached sufficient standard", from 1909 there were always more Maori children in Board schools than in "Native" (later "Maori") schools (B & B, p1380).

1909 Maori was made an optional subject for Maori boys attending Maori denominational boarding schools (Benton, p25), which were in practice the only form of secondary education available to Maoris at this time (Ramsay, p41).

1913 Ninety percent of Maori children attending "Native" schools were estimated to speak only Maori at home (Biggs, p75).

1925... During this period, Maori became an examinable subject for BA and University Entrance, but it was not actually taught (Biggs, p75; Benton, pp25-26).

1931 Maori became a compulsory subject in Maori denominational boarding schools (Biggs, p75; Benton, p25).

1930s For the first time, elements of Maori culture were introduced into the curriculum of the Maori schools to "arouse racial pride" (Barrington, p7), but the Maori language itself was not taught. D G Ball, the Inspector of Maori schools at this time, said in an interview in 1973:

"I felt that we should make these schools Maori schools as far as we could. If I only knew then what I know now, I don't think we'd have had any problems, but I didn't know enough, and I grasped the superficial things. I said 'Let the kids talk Maori, let's have Maori legends, let's have Maori songs, haka and dance, let's have Maori crafts in the school, but at the same time, of course, we've got to teach them English because they've got to live in this new world...' But they were still English schools with an English curriculum and with English teachers teaching the way they'd been taught" (Ball, p11).

Asked about the teaching of Maori language, he said:

"In my time there was very little desire for it from the Maoris - that the Maori language should be taught in school. Ngata himself said that Maori children had got to learn English. So there was not a great deal of pressure there... Secondly, as far as I was concerned, I didn't speak Maori. Let's admit it - that probably had some influence; how much I don't know. The great majority of the teachers - 99% - didn't speak Maori. The training colleges were not interested in the Maori in those days at all. I don't think they knew the Maoris existed" (pp11-12).

1934 Maori language was included as a subject for the new School Certificate examination according to B & B

(p208), but this did not happen until 1945, according to Biggs (p75).

1936... As regards Ngata's attitude, in a speech to the Conference on Maori Education, Health and Welfare, he stated:

"that if he were allowed to devise a curriculum for the schools, he would make "English first, second, third, fourth and all the rest of the subjects fifth"... But, within three years, Ngata had changed his mind about the Maori language. Speaking to the important conference of young Maori leaders at Auckland in 1939, he said that he had formerly opposed the teaching of Maori in Native schools because he had believed there was not sufficient time for pupils to learn both Maori and English. Now he believed "nothing was worse than for one to be with Maori features but without his own language" (B & B, pp206-7).

1941 The first Maori District High School was established. In these schools "the Maori language was usually included in the courses which were available" (B & B, pp234-5).

1951... "It was not until Dr Bruce G Biggs was appointed Lecturer in Maori Studies at the University of Auckland in 1951 that the language was actually taught by a permanent member of the faculty at any constituent college of the University of New Zealand, and Dr Biggs himself had to overcome entrenched opposition from many of his colleagues before Maori was recognised in 1958 as a language subject for the purpose of satisfying the University of Auckland's requirements for graduation" (Benton, p26).

1953... Hoani Waititi estimated that of Maori entering a number of secondary schools in the Auckland area during this period, 26% could speak Maori and 62% could understand it (Biggs, p75).

1982 First Kohanga Reo established at Waiwhetu in the Hutt Valley, "not because of the Department, but in spite of it" (Waitangi Tribunal report, p45).

1983 Of those sitting School Certificate Maori only 38 out of every 100 candidates were allowed to pass, because of the way the scaling system operated. Of those sitting Latin, German or French 80% were allowed to pass.

1984 Maori Education Development Conference recommended:

- that Maori people have the right to 25% of Vote Education (ie. \$500,000,000);
- that in accordance with the United Nations Declaration on Human Rights all Maori communities have the right to have their children taught in their

mother tongue".

1985 Hui Taumata (Maori Economic Summit) recommended:

"that one of the existing teachers' training colleges should be turned into a Maori Community College with a kaupapa Maori".

1986 Four hundred and sixteen Kohanga Reo operating, attended by more than 6,000 children. Costs averaged out at \$25 per week. But in spite of the effort being put in by Maori parents to ensure that their children learn their own language, they "complain that their efforts are nullified by the present education system and that their children lose their Maori fluency after six months or so at primary school where they are swamped with English and never hear so much as one word of Maori" (Waitangi Tribunal Report on Te Reo Maori).

1986 Department of Education submission to the Waitangi Tribunal outlined the Department's policies and philosophy on Maori language, which concluded that "the record to date is mixed". The Waitangi Tribunal noted the "curious feature" that some statements in the submission appeared to concur almost exactly with the position of the Maori claimants, but stated baldly:

"It is a classic example of British under-statement to say as the report does 'The record to date is mixed'. We think the record to date is quite unmixed. It is a dismal failure and no amount of delicate phrasing can mask that fact."

1988 Hui held to plan for an independent Maori Education Authority as a fully funded autonomous statutory body. The hui prepared the Matawaia Declaration, which states.

"We recognise that some measures have been taken in recent times but consider that our children's needs cannot be met through a continuation of the present system of Pakeha control and veto of Maori aspirations for our children. It is time for change. Time for us to take control of our own destinies. We believe this development is both necessary and timely.

REFERENCES

AJ HR Appendix to the Journals of the House of Representatives

BALL, D G, 1973. "If I only knew then what I know now", Education, vol 22, no 3, pp9-13.

BARRINGTON, J M, 1966. "Maori Scholastic Achievement: A Historical Review of Policies and Provisions", NZ Journal of Education Statistics, Vol 1, pp1-14.

B & B: BARRINGTON, J M and BEAGLEHOLE, 1974. Maori Schools in a Changing Society, Wellington, NZ Council for Educational Research.

BENTON, Richard A, 1981. The Flight of the Amokura, Wellington, NZCER.

BIGGS, Bruce G, 1968. "The Maori Language Past and Present" in Erik Schwimmer (ed), The Maori People in the Nineteen-Sixties, pp 65-84, Auckland, Blackwood and Janet Paul.

McNAB, Robert, 1908-14. Historical Records of New Zealand

Native Schools Code 1880: Reprinted in Barrington and Beaglehole, pp262-76

RAMSAY, Peter D K, 1973, "Maori Culture, Language and the School Curriculum", Delta 12, pp39-47.

Report on the Maori Education Development Conference, Turangawaewae, 1984.

Finding of the Waitangi Tribunal relating to Te Reo Maori and a claim lodged by Huirangi Waikerepuru and Nga Kaiwhakapumau i Te Reo.

Report of the Royal Commission on Social Policy, April 1988, vol III, Part One, pp167-68.

Statistics - The Figures Tell The Story, continued over NCC Programme on Racism, 1988

Population:

Maori as defined by the 1986 Census of Populations and Dwellings as " a person of the Maori race of New Zealand, including any descendant of such a person."

Preschool: 1 in 4.6 preschool children are Maori
School: 1 in 5.7 aged 5 - 14yrs
Youth: 1 in 6 aged 15 - 19 yrs
Adults: 1 in 9.4 aged 20 - 59 yrs
Elders: 1 in 28 aged 60+

Median Age: Maori: 18 years Non Maori: 32 years

Total percentage of population: 9.1% (half or more Maori blood)
12.4% (those with any Maori blood)

"Maori people aged 10 to 25 make up a bulge moving through the population structure. Social distress is affecting this group acutely. Its members are prominent among the

Education:

"A large number of Maori children now receive preschool education at nga kohanga reo. In October 1986, 441 kohanga reo were catering for more than 8,000 children. In May 1987, 492 centres for 9574 children." (The Figures Tell the Story CCANZ Programme on Racism Sept 1988)

Literacy Rate: 1848	Maori	24%
	Pakeha	52%

(Prof Don McKenzie: Literacy and the Treaty of Waitangi)

No formal qualification on leaving school:

1984	Maori	non-Maori
Males	65%	32%
Females	60%	25%

Undecided about future:

Males	45%	26%
Females	52%	28%

Retention rates are considerably lower for Maori than non-Maori:

1984	Form 6	30.3%	66.4%
	Form 7	5.2%	19.2%

62% of Maori school leavers and 26% of non-Maori in 1984 had received no formal educational qualifications. (Education Department Statistics 1984)

Unemployment, Occupation, Income:

"14.9% of Maori labour force is unemployed, compared to 5.8% of non-Maori labour force; 60.1% of unemployed Maori labour force is under 25 years of age.

2/3 of Maori people occupy the two lowest socio-economic classes, a figure that is twice that of non-Maori groups. In 1984 the most common income group for Maori males \$10,000 - \$12,500 half that of non-Maori males." (CCANZ Programme on Racism 1990)

Reasons for unemployed not seeking work:	Maori	non-Maori
1986		
Belief they lack necessary skills or no suitable work:	33%	21%
Lack of suitable childcare:	23%	11%

(Department of Statistics 1986)

"In the 1986 census just under 6 percent of Maori men held professional, technical, administrative or managerial jobs, compared with 21 percent of Pakeha men.

Some 67% of Maori men were labourers and production workers, compared with 43% of Pakeha men.

Maori people make up only 2.2% of the lawyers in the country. There is no Maori head of a government department apart from the Maori Affairs Department." (NZ Herald 27.4.'88)